

■ 粵澳電子簽名證書互認試點工作組第二次會議在深圳召開 ■
2a. Reunião do Grupo de Trabalho do programa “Aplicação-Piloto de Reconhecimento Mútuo dos Certificados de Assinatura Electrónica emitidos por Macau e Guangdong” realizada em Shenzhen



本年1月24日，粵澳電子簽名證書互認試點工作組第二次會議在深圳召開，工業和信息化部信息安全協調司、廣東省經濟和信息化委員會、澳門郵政局、澳門電信管理局相關領導和工作人員出席了會議。會議總結了2012年的工作、重點討論並原則上同意《粵澳兩地電子簽名證書互認的框架性意見（討論稿）》，工作組將爭取上半年完成簽字儀式。最後，會上研究部署2013年的工作，包括研究起草相關標準規範，以及推進粵澳證書互認在兩地電子政務、電子商務領域的試點應用等。

do Reconhecimento Mútuo dos Certificados de Assinatura Electrónica emitidos por Macau e Guangdong”, estando a ser feitos todos os esforços para que a cerimónia de assinatura se realize no primeiro semestre deste ano. Foram ainda definidas as tarefas para 2013, incluindo iniciar a elaboração do padrão e normas, e a aplicação-piloto de reconhecimento mútuo dos certificados de assinatura electrónica emitidos por Macau e Guangdong nas áreas de Governo Electrónico e Comércio Electrónico.

■ 萬國郵聯經營理事會籌備會議

Reunião preparatória do Conselho de Operações Postais da UPU

由於本局獲國家郵政局支持，代表中華人民共和國出任萬國郵聯經營理事會電子業務委員會聯合主席，故獲邀請參加於2013年2月13日至14日在日本東京舉行的萬國郵聯經營理事會籌備會議，是次會議由本局安全電子郵政服務總監孫君揚代表出席。



會議主要目的為統籌2013至2016年度萬國郵聯經營理事會就執行卡塔爾多哈大會郵政策略作準備，分配經卡塔爾多哈大會批准的工作項目並制定工作方針。

電子業務委員會是萬國郵聯經營理事會五大委員會之一，負責推動全球的電子郵政服務發展，重點工作包括電子郵政產品與服務的開發、合作關係及企業能力的建設、郵政知識的培訓、電子郵務的互操作性及郵政於電子商務的發展等。

Na qualidade de co-presidente da Comissão de Serviços Electrónicos do Conselho de Operações Postais da UPU, lugar assumido em representação dos Correios da República Popular da China e apoiado pelos Correios Nacionais da China, os Correios de Macau foram convidados a participar na reunião cimeira preparatória do Conselho de Operações Postais da UPU, que teve lugar nos dias 13 e 14 de Fevereiro de 2013, em Tóquio. A representar os Correios de Macau esteve presente Gregory Sun, Coordenador da Área dos Serviços Electrónicos Postais Seguros destes Serviços.

■ 福利會會訊

Clube de Pessoal dos CTT - Notícias

郵電職工福利會於2月2日組織會員共14人參加「新春賀年食品製作班」，製作食品包括椰汁年糕、臘味蘿蔔糕及迷你煎堆仔等。

足球隊在3月16日參加由電信管理局及澳門公用事業文職人員協會合辦之「新春電訊杯足球友誼賽」。郵電職工福利會會員大會主席、郵政局劉惠明局長應邀主持開球禮。是項賽事由本會足球隊獲得冠軍。

郵電職工福利會普通會員大會於3月21日召開，會議由郵電職工福利會會員大會主席、郵政局劉惠明局長主持。會議就理事會所提交的二零一二年賬目和工作報告進行審議，監察會也就報告提出意見和建議。結果二零一

Clube de Pessoal dos CTT organizou no dia 2 de Fevereiro um curso de gastronomia típica do ano novo chinês, com a participação de 14 pessoas. Os pratos confeccionados incluíram bolo de arroz glutinoso em leite de coco, bebinca de nabo com carne salmoadada e bolinhos fritos de farinha de arroz glutinoso.

A equipa de futebol do Clube participou no “Torneio de Amizade de Futebol da Taça das Telecomunicações do Ano Novo Chinês”, organizado pela Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações e Associação dos Empregados das Entidades de Utilidade Pública de Macau, que teve lugar no dia 16 de Março. A Dra. Lau Wai Meng, directora dos Serviços de Correios e presidente da direcção do Clube de Pessoal dos CTT, presidiu, a

O principal objectivo desta reunião foi a preparação para a implementação das estratégias definidas no Congresso da UPU, em Doha, procedendo à distribuição de tarefas relativas aos projectos aprovados neste congresso e à definição das respectivas linhas de trabalho.

A Comissão de Serviços Electrónicos é uma das cinco comissões subordinadas ao Conselho de Operações Postais da UPU, encarregada da promoção do desenvolvimento dos serviços electrónicos postais a nível mundial. Tem como principais tarefas o estudo e exploração de produtos e serviços electrónicos postais, e a respectiva cooperação e parcerias, a constituição de capacidades empresariais relacionadas, a formação em termos de conhecimentos postais, a interoperacionalidade do correio electrónico e o serviço postal no desenvolvimento de comércio electrónico, entre outros.



二年的賬目和工作報告及二零一三年的工作計劃，均獲得一致通過。此外，會上亦討論郵電山樂的情況，並原則性同意理事會對會章的建議修改內容。

在3月29日至4月1日復活節期間舉辦了《台灣四天團》活動，暢遊高雄、旗津、義大親子遊樂世界、台南等風境名勝，共有24位會員及家屬參加。

convite, à cerimónia de abertura deste torneio. A equipa de futebol do Clube ficou classificada em 1.º lugar neste torneio.

No passado dia 21 de Março teve lugar a Assembleia Geral Ordinária do Clube de Pessoal dos CTT, presidida pela Dra. Lau Wai Meng. Foram analisadas as contas e o relatório respeitantes ao ano económico de 2012, apresentadas pela Direcção do Clube, tendo o Conselho Fiscal dado o respectivo parecer. O relatório e contas, bem como o plano de actividades para 2013, foram aprovados por unanimidade no decorrer da sessão. Nesta sessão, foram também discutidos outros assuntos como a utilização da Colónia de Férias em Coloane, e as alterações ao Estatuto do Clube, propostas pela Direcção, cujas linhas gerais mereceram uma concordância de princípio.

O Clube de Pessoal dos CTT organizou uma excursão de quatro dias a Taiwan no período da Páscoa, entre 29 de Março e 1 de Abril, que contou com a participação de 24 sócios e familiares. Foram visitados vários pontos turísticos em Kaohsiung e Tainan, incluindo Cijjin e o Parque de Diversões E-Da, entre outros.

澳門郵政
CORREIOS DE MACAU
01-03/2013
郵政局資訊性刊物
Boletim Informativo da Direcção dos Serviços de Correios

接觸 73
EmContacto

地址 ADD: 澳門議事亭前地 電話 TEL: (853) 2857 4491 傳真 FAX: (853) 2833 6603 網址 WEBSITE: www.macaupost.gov.mo

■ 郵政局 129 週年紀念

Celebração do 129.º Aniversário dos Correios



為慶祝成立129週年，郵政局於三月一日舉行了連串活動：

新郵品及提供紀念郵戳服務

- ◆ 發行以世界文化遺產“開平碉樓與村落”為題的“中國內地景觀 五”系列郵品。
- ◆ 推出輯錄2011至2012年發行集郵品資料的《澳門郵品目錄》第六輯，每冊售價澳門幣80元。
- ◆ 推出郵資已付明信片“澳門郵政總局大樓”，每張售價澳門幣10元，無需另貼郵票就能寄往世界各地。
- ◆ 在郵政總局和通訊博物館的集郵商店，提供加蓋“郵政局壹佰貳拾玖週年”及“通訊博物館柒週年”紀念郵戳和發售有關紀念封。

Os Serviços de Correios organizaram uma série de actividades no dia 1 de Março, em celebração do seu 129.º Aniversário, das quais se destacam:

Emissão de novos produtos filatélicos e serviço de postos comemorativos

- ◆ Lançamento da emissão filatélica “Vistas Cénicas do Continente V”, dedicada às torres e casas fortes (Diaolou) das aldeias de Kaiping, classificadas como património mundial.
- ◆ Lançamento do “Catálogo Filatélico de Macau VI”, que inclui informações, imagens e todos os dados relacionados com os selos emitidos em 2011 e 2012, posto à venda ao preço de MOP80,00.
- ◆ Lançamento do bilhete postal franquiado “Edifício-Sede dos Correios de Macau”, que pode ser enviado para qualquer parte do mundo sem necessidade de selo, posto à venda ao preço de MOP10,00.
- ◆ Abertura de um Posto de Correio Temporário, com Carimbos e Envelopes Comemorativos alusivos ao “129.º Aniversário dos Correios” e ao “7.º Aniversário do Museu das Comunicações”, na Loja de Filatelia da Sede dos Correios e na Loja do Museu das Comunicações.

第十七屆“給聖誕老人的信—我的理想居住環境”徵文比賽頒獎典禮是次比賽共收到來自27家中文學校小學生的作品295份，評判團選出中文兩組冠軍為鄭子權（福建學校），羅嫻嫻（鏡平學校小學部）。

Cerimónia de entrega de prémios aos vencedores do 17.º Concurso “Cartas ao Pai Natal - O Meu Ambiente Ideal para Viver”

Para este Concurso de Composições Epistolares em língua chinesa, dividido em duas categorias, foram recebidos 295 trabalhos de 27 escolas primárias. O júri seleccionou os trabalhos de Cheang Chi Kun, aluno da Escola Fukien, e de Lo San San, aluna da Escola Keang Peng (Secção Primária), como vencedores, respectivamente, das categorias 1 e 2.



網頁新版

更新郵政局、儲金局、特快專遞及集郵處的網頁，提供更優質的網頁服務。

Nova versão do website

Renovação das páginas electrónicas dos Correios de Macau, da Caixa Económica Postal, do Correio Rápido e da Filatelia, melhorando o serviço de prestação de informações.

紀念晚宴

當晚郵政局設宴邀請運輸工務司屬下各部門領導、郵政局現職暨退休員工：共同慶祝。

Jantar Comemorativo

Foi também organizado um jantar que contou com a presença dos Directores dos Serviços sob a tutela do Secretário para os Transportes e Obras Públicas (SOPT), e de funcionários da DSC, no activo e aposentados.

A Dra. Derby Lau, Directora dos Serviços de Correios, na comunicação que proferiu, agradeceu o esforço desenvolvido pelos funcionários da DSC para o desenvolvimento sustentável dos Serviços. Na ocasião, o Dr. Vong Chang Tong, Chefe do Gabinete do SOPT, em representação do Exmo. Secretário, Eng. Lau Si Io, e os membros do Conselho de Administração dos Correios, entregaram os emblemas de bronze e prata aos funcionários que completaram, respectivamente, 10 e 20 anos de serviço nos Correios. Os funcionários que receberam emblemas de prata foram Chan Nim Chi, Hong Keng Wai, Antonio Viegas de Jesus Costa e Leong Lai Wa.

Além de um grande sorteio, o jantar foi também animado com a dança étnica “Celebração” do Tibete, executada pelo Grupo de Danças da Escola Secundária Hou Kong, e por canções apresentadas pelos funcionários Lam Ion Chong, Sou Sok Fan, Chan Tsz Chun e Wong Chan Fong.



慶祝通訊博物館七週年

Celebração do 7.º Aniversário do Museu das Comunicações



本年3月1日通訊博物館七週年免費開放，商店提供紀念戳蓋銷服務。是日下午在禮堂舉行各項比賽頒獎禮，並由2013年度電子裝置製作比賽得獎者現場向嘉賓示範操作及分享比賽心情。本年度電子裝置製作比賽的評審團是由澳門電機及電子工程師學會、澳門大學、澳門科技大學、澳門工程師學會和通訊博物館代表組成，評審團從來自23間學校共52組初中及102組高中的作品中選出各組的優勝者，初中組冠軍是聖羅撒女子中學中文部的何佩雯、馬嘉穎、李穎思；高中組冠軍是粵華中學的蔡日朗、李名灝、鄭灝楠。



No dia 1 de Março, dia do seu 7.º aniversário, o Museu das Comunicações abriu gratuitamente ao público e disponibilizou na sua Loja o serviço de Posto Comemorativo. Na tarde desse dia, teve lugar no Auditório do Museu a cerimónia de entrega de prémios aos vencedores de vários concursos.

Na ocasião, os premiados do Concurso de Construção de Dispositivos Electrónicos – Dispositivo Alpinista fizeram a demonstração ao vivo dos seus trabalhos. Este ano, o painel de juizes deste concurso, constituído por representantes do IEEE Macau, Universidade de Macau, Universidade de Ciências e Tecnologia de Macau, Associação dos Engenheiros de Macau e do Museu, avaliaram 52 equipas do ensino básico e 102 equipas do ensino secundário, originárias de 23 escolas participantes. Os vencedores do 1º Prémio foram: Grupo do Ensino Básico – Ho Pui Man, Ma Ka Weng, Lei Weng Si, do Colégio de Santa Rosa de Lima, Secção Chinesa; Grupo do Ensino Secundário – Choi Iat Long, Li Meng Hou, Chiang Hou Nam, do Colégio Yuet Wah.

『2012我最喜愛的澳門郵票』評選

本次評選有1211名投票者以互聯網方式選出“我最喜愛的郵票”和“我最喜愛的小型張”，分別為《龍年》的郵票和《昔日漁港》的小型張。

Concurso Filatélico “Os Meus Selos Favoritos de Macau, 2012”

Através de votação electrónica, o Museu recebeu 1211 votos para selecção dos “Meus Selos Favoritos” e “Meus Blocos Favoritos” de Macau, emitidos no ano 2012. O selo e bloco mais votados foram, respectivamente, a emissão “Ano Lunar do Dragão” e “Porto de Pesca do Passado”.



『探索新加坡－傳統文化的色彩』

特別展覽：01/03/2013-31/08/2013

新加坡集郵館主辦的『探索新加坡－傳統文化的色彩』展覽是新加坡「文藝復興城市計劃」的資助項目，繼菲律賓和越南巡迴展出之後，移師澳門與郵政局轄下的通訊博物館合作舉辦，透過展出的互動展品、集郵藏品和照片，讓參觀者探索新加坡豐富的文化和傳統，促進兩地和博物館之間的友誼、交流和合作。

Exposição Especial “Explore Singapura! As Cores do Património”

A exposição “Explore Singapura! As Cores do Património”, organizada pelo Museu Filatélico de Singapura e financiada pelo “Plano Municipal de Revitalização” da tutela do Ministério para a Informação, Comunicações e Artes de Singapura, abriu ao público no dia 1 de Março. Esta mostra, co-organizada pelo Museu das Comunicações da Direcção dos Serviços de Correios, está patente em Macau até Agosto do corrente ano, após ter passado pelas Filipinas e Vietname, recriando a riqueza cultural e patrimonial de Singapura. Os visitantes poderão explorar Singapura através de dispositivos interactivos, colecções filatélicas e fotografias. O Museu deseja que esta exposição venha reforçar o intercâmbio cultural entre Singapura e a Região Administrativa Especial de Macau, e promova a relação de amizade e a cooperação entre os dois museus.

集郵新焦點

Focos de Filatelia

名稱 Nome	日期 Data	郵票數目 Nº de Selos	金額 (澳門幣) Taxas (MOP)	發行數量 Tiragem
蛇年 Ano Lunar da Cobra	03/01/2013	5 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.00 + 12.00	250,000 / 250,000
澳門中華總商會百周年 Centenário da Associação Comercial de Macau	23/01/2013	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.50 + 12.00	200,000 / 200,000
中國內地景觀 五 Vistas Cénicas do Continente V	01/03/2013	1 小型張 bloco	12.00	200,000
澳門基本法頒佈二十周年 20º Aniversário da Promulgação da Lei Básica de Macau	31/03/2013	2 郵票 selos	6.50	200,000



設計 / Design: 林子恩 Wilson Chi Ian Lam
資料單張一作者 / Pagela – Autor: 劉權 / 李宇樑 Lao Wah / Lawrence Lei

蛇年

郵政局發行的第三輯生肖系列郵票的第六套「蛇年」是採用天干算法推算五行屬性，今年蛇的五行屬性為水，所以五枚郵票中「水蛇」是今次的主角。

Ano Lunar da Cobra

Tendo em conta que o elemento deste Ano Lunar da Cobra é água, correspondendo a um ano “Cobra de Água”, foi este elemento o foco principal da emissão dos cinco novos selos. Nesta sexta emissão do terceiro ciclo da série Ano Lunar, lançada pelos Correios de Macau, foi utilizada a fórmula “Hastes Celestes” para calcular os atributos dos “Cinco Elementos”.



澳門中華總商會百周年

澳門中華總商會成立於一九一三年。百年來，團結工商、推動經濟、促進合作、服務社會、關顧民生、推動社會發展，貢獻良多，深受澳門社會認同和讚譽。

澳門回歸祖國後，澳門中華總商會繼續高舉愛國愛澳旗幟，團結社會各界，維護工商界的合理權益，全力支持特區政府依法施政，配合特區政府經貿服務合作平台的構建和各項政策落實，積極參與區域間的交流，推動優勢互補、互利共贏的合作，為澳門可持續發展貢獻力量。



Centenário da Associação Comercial de Macau

A Associação Comercial de Macau (ACM) foi fundada em 1913. Ao longo destes 100 anos, a associação congregou os sectores industrial e comercial, estimulou o desenvolvimento económico, incentivou a cooperação, serviu a comunidade e promoveu o bem-estar dos cidadãos e o seu desenvolvimento social, merecendo o reconhecimento e apreço da sociedade de Macau.

Depois do retorno de Macau à Pátria, a Associação continuou a apoiar e a liderar actividades em prol do princípio “Amar a Pátria, Amar Macau”, bem como continua a congregar diferentes camadas da sociedade, a proteger os direitos e interesses dos sectores industrial e comercial, a apoiar o governo da RAEM na sua política de administração conforme a lei, nomeadamente na construção de uma plataforma de cooperação de serviços comerciais e económicos, e também noutras políticas do Governo, participando activamente nas actividades de intercâmbio inter-regional, promovendo a cooperação no sentido da complementaridade, vantagens e benefícios mútuos, e contribuindo para o desenvolvimento sustentável de Macau.



設計 / Design: 吳衛堅 Ng Wai Kin
資料單張一作者 / Pagela – Autor: 澳門中華總商會 Associação Comercial de Macau

中國內地景觀 五

開平市位於廣東省中南部，珠江三角洲西南面，毗鄰香港和澳門，距廣州約110公里。

開平碉樓與村落於2007年6月28日在新西蘭基督城召開的世界遺產委員會會議上，被聯合國教科文組織評為世界遺產。赤坎鎮三門里村落、蚺岡鎮錦江里村落、百合鎮馬降龍村落群、塘口鎮自力村村落與方氏燈樓是為四處提名申報世界遺產的地方。

Vistas Cénicas do Continente V

Kaiping situa-se na zona centro-sul da Província de Guangdong, no lado sudoeste do Delta do Rio das Pérolas, não muito longe de Hong Kong e Macau e a 110 quilómetros da cidade de Cantão.

Em 28 de Junho de 2007, na reunião do Comité do Património Mundial, realizada em Christchurch, Nova Zelândia, os Diaolou e as aldeias de



設計 / Design: 馬偉達 Victor Hugo Marreiros
資料單張一作者 / Pagela – Autor: 澳門特別行政區政府法務局 Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

澳門基本法頒佈二十周年

《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》由中華人民共和國第八屆全國人民代表大會第一次會議於一九九三年三月三十一日通過，並於當日由中華人民共和國主席令第三號公布，自一九九九年十二月二十日起實施。

澳門回歸祖國，實現了包括澳門同胞在內的全國各族人民的共同願望，澳門從此進入歷史發展新紀元，這是中華民族發展史上的一座重要里程碑。

新集郵品預告

Focos de Filatelia – Próximos Lançamentos

名稱 Nome	日期 Data	郵票數目 Nº de Selos	金額 (澳門幣) Taxas (MOP)	發行數量 Tiragem
消防局成立一百三十周年 130º Aniversário do Estabelecimento do Corpo de Bombeiros	25/04/2013	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.00 + 12.00	200,000 / 200,000
蛇年 (郵資標籤) Ano Lunar da Cobra (Etiqueta Postal)	30/04/2013	4 郵資標籤 etiquetas postais	10.00	-
博物館和收藏品 三 – 澳門博物館 Museus e Peças Museológicas III – Museu de Macau	10/05/2013	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	11.50 + 12.00	200,000 / 200,000
粵北信俗 Crenças e Costumes – Na Tcha	25/06/2013	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	12.00 + 12.00	200,000



設計 / Design: 盧錦盈原作 (郵政局修訂) Lou Kam Ieng (Adapt. DSC)
資料單張一作者 / Pagela – Autor: 盧錦盈 Lou Kam Ieng

Kaiping foram classificadas como Património Mundial pela UNESCO, nomeadamente quatro grupos: Aldeia Sanmenli da Vila Chikan, Aldeia Jinjiangli da Vila Xiangang, Aldeia Majianglong da Vila Baihe, e Aldeia Zili e Torre Lanterna dos Fang da Vila Tangkou.

20º Aniversário da Promulgação da Lei Básica de Macau

A “Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China” foi aprovada em 31 de Março de 1993, na Primeira Sessão da Oitava Legislatura da Assembleia Popular Nacional da República Popular da China e promulgada no mesmo dia pelo decreto n.º 3 do Presidente da República Popular da China, para entrar em vigor no dia 20 de Dezembro de 1999.

Com o retorno de Macau à Pátria concretizou-se a aspiração comum de toda a nação chinesa, incluindo a população de Macau, tendo Macau entrado num novo capítulo da sua história, sendo também um importante marco na história do povo chinês.